

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:9

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że ci z wiary są błogosławieni z wiernym Abrahamem                                                                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Tak więc ci, którzy są z wiary, dostępują błogosławieństwa z wierzącym Abrahamem.* <sup>1)</sup>                           |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Tak że (ci) dzięki wierze są wysławiani razem z wiernym Abrahamem.                                                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Tak, że (ci) z wiary są błogosławieni z wiernym Abrahamem                                                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Tak więc ci, którzy idą drogą wiary, dostępują błogosławieństwa wraz z wierzącym Abrahamem.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Tak więc ci, którzy są z wiary, dostępują błogosławieństwa wraz z wierzącym Abrahamem.                                     |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A tak ci, którzy są z wiary, dostępują błogosławieństwa z wiernym Abrahamem.                                               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A tak którzy są z wiary, będą błogosławieni z wiernym Abrahamem.                                                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | I dlatego ci, którzy żyją dzięki wierze, mają uczestnictwo w błogosławieństwie wraz z Abrahamem, który dał posłuch wierze. |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Tak więc ci, którzy są ludźmi wiary, dostępują błogosławieństwa z wierzącym Abrahamem.                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Tak też ci, którzy polegają na wierze, są błogosławieni z wierzącym Abrahamem.                                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Tak więc ci, którzy wierzą, są błogosławieni na równi z Abrahamem, który uwierzył.                                         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | A zatem [ludzie] wiary dostępują błogosławieństwa razem z wierzącym Abrahamem.                                             |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Dlatego ci, którzy uwierzyli Bogu, otrzymają błogosławieństwo wspólnie z wierzącym Abrahamem.                              |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Tak więc ci, którzy wierzą: mają błogosławieństwo razem z wierzącym Abrahamem.                                             |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий                                      | Тому ті, що з віри, будуть благословенні з вірним                                                                          |

<sup>1)</sup> <x>50 27:26</x>; <x>300 11:3</x>

|         |                     |                                         |                                                                                                                |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | переклад УБТ<br>Рафаїла Турконяка       | Авраамом.                                                                                                      |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Tak, że ci z wiary, są błogosławionymi z wiernym Abrahamem.                                                    |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci zatem, którzy polegają na ufności i wierności, są błogosławieni razem z Awrahamem, który ufał i był wierny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Toteż ci, którzy obstają przy wierze, są błogosławieni wraz z wiernym Abrahamem.                               |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Tych więc, którzy wierzą Chrystusowi, spotyka to samo szczęście, co wierzącego Abrahama.                       |